



Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

くらしの情報

Ikeda public information

池田生活指南

이케다시 생활 정보



池田市
ダイバーシティセンター
Ikeda
Diversity
Center



【Diversity Center】

○Nihongo cafe

Waktu: Selasa dan Kamis (kecuali hari libur) 10:00~11:30

Isi: Pertukaran Bahasa Jepang sama sukarelawan

Sasaran: Warga asing



○OTBY(To Be Yourself)

Waktu: Sabtu 10:00~11:30

Isi: Membantu belajar Bahasa Jepang dan pekerjaan rumah, menyediakan tempat bermain

Sasaran: Pelajar SD dan SMP keturunan warga asing

Kapasitas: 5 orang



☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



Languages

にほんご
やさしい日本語

English

Indonesian

中文

한국어

【Pembagian poduk sanitary】

Membagikan produk sanitary/ pembalut wanita kepada orang yang pendapatannya menurun akibat corona dan yang tidak dapat membeli produk sanitary karena berbagai alasan. Silakan datang ke konter Diversity Center kota Ikeda.



★Informasi vaksinasi untuk vaksin virus Corona baru★

Vaksin virus corona baru dan vaksin influenza dapat divaksinasi secara bersamaan.

Ketika Anda vaksinasi selain vaksin influenza, harap dibuka selang waktu 13 hari atau lebih dari vaksin corona baru.

【Vaksinasi vaksin ke-3, 4, 5 terhadap varian Omicron】

Karena proyek vaksinasi vaksin virus corona baru hingga jumat 31 Maret, mereka yang belum selesai dosis ke-2 dari jenis konvensional tidak dapat divaksinasi.

Mereka yang berusia 12 tahun atau lebih yang telah menyelesaikan vaksinasi pertama dan kedua dan melewati 3 bulan atau lebih sejak vaksinasi terakhir memenuhi syarat, dan dilakukan vaksinasi ke-3, 4, 5 yang terhadap varian omicron.

Kupon vaksinasi akan dikirim pada kira-kira 3 bulan setelah dari hari vaksinasi terakhir. Jadwal dan vaksin yang akan digunakan dapat berubah tergantung pada kebijakan pemerintah dan pasokan vaksin.

○Biaya : Gratis (Satu kali per orang terlepas dari jenis vaksinnya)

○Tempat vaksinasi : ① Balai kota 1F, Institusi dalam kota ② General Health and Welfare Center

○Vaksin yang digunakan : ① Untuk varian Omicron(BA.4-5), Pfizer ② Untuk varian Omicron(BA.4-5), Moderna

※Mereka yang telah divaksinasi dengan vaksin yang diproduksi oleh Takeda(Novabax) setelah 8 Nopember(selasa), tidak dapat menerima vaksin terhadap varian Omicron.

【Vaksinasi untuk Anak-anak (5~11 tahun) yang pertama, ke-2, 3】

Bagi mereka yang sudah melewati kira-kira 5 bulan setelah vaksin yang ke-2, dikirimkan kupon vaksinasi ke-3.

○Biaya : Gratis

○Tempat vaksinasi : General Health and Welfare Center, Hara clinic

○Vaksin yang digunakan : Vaksin untuk anak yang diproduksi oleh Pfizer

※Berbeda dengan vaksin untuk usia 12 tahun ke atas.

【Vaksinasi untuk bayi (6 bulan sampai 4 tahun) yang pertama, ke-2, 3】

Kupon vaksinasi dikirimkan secara berurutan dari mereka yang mencapai usia 6 bulan.

Karena proyek vaksinasi virus corona baru hingga 31 Maret (Jumat), vaksinasi pertama harus diselesaikan sebelum 13 Januari (Jumat) untuk menyelesaikan vaksinasi ke-3.

○Biaya : Gratis

○Tempat vaksinasi : General Health and Welfare Center, Hara clinic

○Vaksin yang digunakan : Vaksin untuk bayi yang diproduksi oleh Pfizer

※Berbeda dengan vaksin untuk usia 12 tahun ke atas, dan vaksin untuk anak-anak.

【Reservasi vaksinasi】

○General Health and Welfare Center (5 tahun ke atas), Balai kota 1 F : Melalui Sistem reservasi Kota atau Call center kota

○Setiap institusi medis : Silakan periksa selebaran yang disertakan dengan kupon vaksinasi atau situs web kota, dan buat reservasi dengan metode yang ditentukan oleh masing-masing klinik.

○General Health and Welfare Center (di bawah 5 tahun) : Melalui Call center Kota

○Hara clinic : Kunjungi

※Dimohon untuk tidak bertanya melalui telepon karena akan mengganggu perawatan medis.



★Stamp rally Chiki-chiki pada musim dingin★

Kota Ikeda, tempat lahirnya Chicken Ramen, menawarkan hidangan kreatif menggunakan Chicken Ramen di sekitar 40 restoran di dalam kota. Mengapa Anda tidak berpartisipasi dengan Stamp rally dan menemukan hidangan favorit Anda?

【Periode】Mulai 24 Desember (Sabtu) hingga 28 Februari (Selasa)

【Cara partisipasi】

Menerima formulir stamp di Pusat Informasi wisata kota, Cup Noodles Museum Osaka Ikeda maupun toko-toko yang berpartisipasi dalam Ekspedisi Chiki Chiki. Stempel Cup Noodles Museum Osaka Ikeda, dan dicek dengan 2 toko yang berpartisipasi dalam Ekspedisi Chiki Chiki (masing-masing menggunakan 300 yen atau lebih), lalu bawa ke Pusat informasi wisata kota, Anda akan menerima barang Hiyoko-chan (tipe barang dipilih melalui undian).

※Untuk detail toko-toko yang berpartisipasi, lihat situs smartphone Ekspedisi Chiki chiki / Chiki chiki Tankentai.

Acara ini juga diadakan di Twitter resmi Chiki chiki Tankentai !



Hubungi Commerce, Industry and Labor Division ☎072-754-6241

★Batas waktu pendaftaran 31 Januari (Selasa) Melonjaknya harga listrik, gas, makanan,dll. Pemberian bantuan darurat★

Pendaftaran setelah batas waktu tidak akan diterima. Rumah tangga yang ingin menerima tunjangan harus mengajukan sesegera mungkin. (hanya satu kali per rumah tangga)

【Sasaran】①Rumah tangga yang ada pendaftaran penduduk di Kota Ikeda, dan dibebaskan pajak penduduk ②Rumah tangga keuangan memburuk tiba-tiba selama periode Januari hingga Desember, dan diakui memiliki keadaan sama dengan ①.

【Pendaftaran】Harap kirimkan kembali dokumen aplikasi menggunakan amplop terlampir dengan alamat, paling lambat 31 Januari (Selasa).

Hubungi konter yang sama ☎072-754-6611

★Sesi informasi penerimaan (kenaikan kelas) SD,SMP dan Sekolah pendidikan wajib★

【Waktu】Lihat tabel di bawah

【Tempat】Masing-masing SD, SMP dan Sekolah pendidikan wajib

【Sasaran】〈SD dan Sekolah pendidikan wajib (semester pertama)〉Siswa baru kelas satu dan orangtuanya

〈SMP dan Sekolah Pendidikan wajib(semester akhir)〉Orangtua

※Untuk Sekolah Pendidikan wajib (semester akhir) membutuhkan partisipasi siswa kelas 7 yang baru, karena seragam diukur mulai pukul 14:30. Orangtua dapat diwakili. Pengalaman masuk sekolah akan diadakan untuk SD dan sekolah pendidikan wajib (semester pertama) pada hari. Tetapi ada kemungkinan mengubah karena penyebaran infeksi virus corona baru .

Sekolah Dasar



Nama sekolah	Waktu	Nomor telepon
SD Ikeda	7 Februari (Selasa) Jam 10:00 pagi	072-751-2900
SD Hatano		072-751-4549
SD Kitateshima		072-761-8110
SD Kureha		072-751-4364
SD Ishibashi		072-761-8500
SD Satsukigaoka		072-751-4200
SD Ishibashi-minami		072-761-6768
SD Midorigaoka		072-753-2876
SD Koda		072-753-1060



Sekolah Menengah Pertama

Nama sekolah	Waktu	Nomor telepon
Hosogo gakuen (semester pertama)	7 Februari (Selasa) Jam 10:00 pagi	072-751-0731
Hosogo gakuen (semester akhir)	14 Januari (Sabtu) Jam 1:30 siang	

Sekolah Pendidikan Wajib

Nama sekolah	Waktu	Nomor telepon
Hosogo gakuen (semester pertama)	7 Februari (Selasa) Jam 10:00 pagi	072-751-0731
Hosogo gakuen (semester akhir)	14 Januari (Sabtu) Jam 1:30 siang	

★Lapangan buku bergambar menyentuh multikultural★

【Waktu】21 Januari (Sabtu) Mulai 00:30 siang hingga 04:30 sore

【Tempat】Tsunagarie Ishibashi 5F

【Isi】①Sesi cerita multibahasa ②Tarian dan cerita Indonesia ③Pameran buku bergambar

【Sasaran】Usia 4 tahun ke atas

【Kapasitas】①, ② Masing-masing 20 orang

【Aplikasi】mulai 10 Januari (Selasa), kunjungi lishibashi Library secara langsung atau telepon ☎072-760-2383



★Semangat bagi orang dewasa maupun anak-anak ! Mobil dan pesawat terbang Wisata pengamatan Daihatsu & Bandara★

【Waktu】18 Februari (Sabtu) Mulai jam 09:00 pagi hingga jam 01:00 siang

【Tempat bertemu】Di depan pintu masuk depan Balai kota

【Isi】Wisata Humobility World dan Osaka International Airport

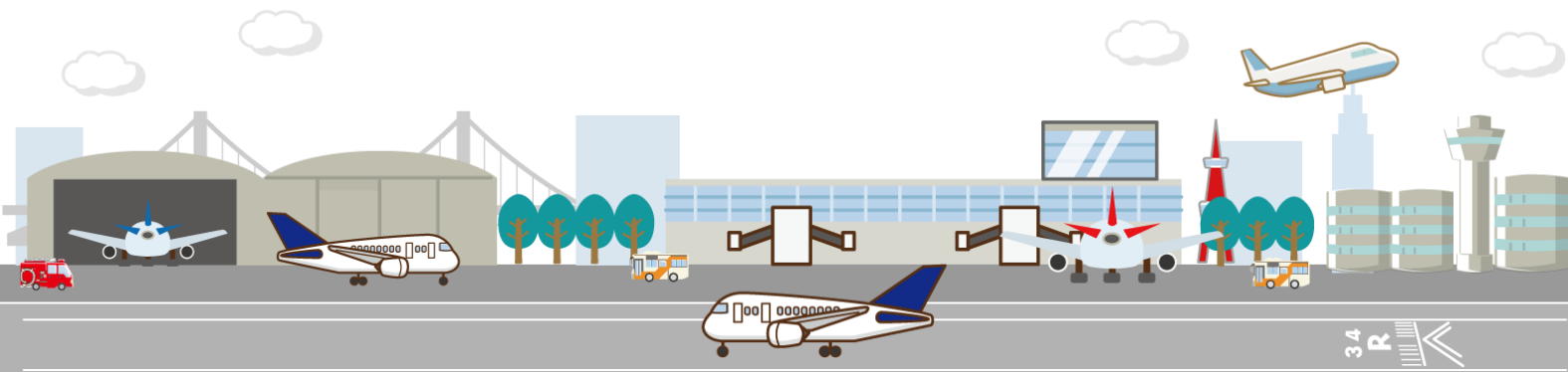
【Sasaran】Rumah tangga dengan anak SD kelas 3 s/d 6 (didampingi oleh orangtua)

【kapasitas】30 orang (Undian. Maksimal 4 orang per kelompok)

【Aplikasi】Tuliskan jumlah orang dalam kelompok, nama dan umur semua peserta, serta alamat dan nomor telepon perwakilan di selembar kertas, dan kirimkan ke Airport and Tourism Division melalui surat atau faksimil antara 6 Januari (Jumat) dan 19 (Kamis).

☎072-754-6244 📠(FAX) : 072-752-4477

Aplikasi juga dapat dilakukan melalui situs Ikeda City Tourist Association.



【Fruit Basket (Dukungan orang tua -anak warga negara asing)】

Waktu: 20 Juli (Jumat) 10:00~11:00, 12:30~13:30, 14:30~15:30

Isi: Interaksi orang tua - anak

Sasaran: Ayah atau Ibu warga asing dan anak-anak prasekolah

Kapasitas: 8 pasang setiap kali

Tempat: General Health and welfare Center ,3-1-40, Jonan

Aplikasi: Senin~Jumat, 10:00~16:00 secara langsung datang atau telepon ke Wataboshi ☎072-761-6777



弁護士による

がいこくじん

外国人のための

にちそうだんさーびす

1日相談サービス

むりょう
無料
ひみつ
秘密は
まも
守ります

そうだんじかん じかん よやく ひと つうやく
相談時間は 1時間です。予約した人には 通訳が います。

つうやくつき そうだん ひと しゅうかんまえ よやく
通訳付で 相談したい人は、1週間前までに 予約してください。

ねん がつ にち にち
とき: 2023年1月29日(日) 13:00-16:00

こうえきざいだんほうじん すいた し こくさいこうりゅうきょうかい
ところ: 公益財団法人 吹田市国際交流協会

すいた し つくもだい せんり かい はんきゅうみなみせんりえき ある ふん
吹田市津雲台1-2-1千里ニュータウンプラザ6階 阪急南千里駅から 歩いて3分

つうやく
通訳します

かんこく ちょうせんど ちゅうごくご えいご いんどねしあご すぺいんご
韓国・朝鮮語、中国語、英語、インドネシア語、スペイン語、
たいご ねばーるご べとなむご ふいりぴんご ぼるとがるご
タイ語、ネパール語、ベトナム語、フィリピン語、ポルトガル語



せいかつそうだん
生活相談もできます



もう こ
申し込みはこちらから
そうだん
Zoomでも相談できます。
きがる もう こ
お気軽にお申し込みください。

とあ
問い合わせ:

こうえきざいだんほうじん すいた し こくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 吹田市国際交流協会
TEL: 06-6835-1192
E-mail: info@suita-sifa.org

しゅ さい こうえきざいだんほうじん すいた し こくさいこうりゅうきょうかい こうえきざいだんほうじん おおさかふくこくさいこうりゅうざいだん
主 催: 公益財団法人 吹田市国際交流協会・公益財団法人 大阪府国際交流財団
きょう さい こくさいこうりゅうきょうかい
共 催: 国際交流協会ネットワークおおさか
ぎょう りょく おおさかべん こ し かい
協力: 大阪弁護士会

英語 / English

One-day Consultation Service with Lawyers for Foreigners
Consultation time is 1 hour. An interpreter will be available upon request. If you need an interpreter for the consultation, please make a reservation at least one week in advance.
When: January 29th, 2023 (Sun) 1pm to 4pm
Where: Suita International Friendship Association
〒565-0862 Suita-shi Tsukumodai 1-2-1 Senri New Town Plaza 6F
3-minute walk from Hankyu Minamisenri Station
*Reservations are required
*Consultation via Zoom also will be available
*Free of charge
Application / Consultation
Suita International Friendship Association
TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

中国語 / 中文

为外国人提供一天律师咨询服务
咨询时间为 1 小时。可以预约翻译陪同。
需要翻译陪同咨询的您，请提前一周预约。
时间：2023 年 1 月 29 日（星期天）下午 1 点 - 4 点
地点：公益财团法人 吹田市国际交流协会
邮政编码：565-0862 吹田市津云台 1-2-1 千里新城广场 6 楼
阪急南千里站下车徒步 3 分钟
*需要预约
*可以用软件 ZOOM 在线咨询
*咨询免费
报名/咨询处 吹田市国际交流协会
电话: 06-6835-1192 电子邮件: info@suita-sifa.org

韓国・朝鮮語 / 한국

외국인을 위한 1 일 변호사 상담서비스
상담시간은 1 시간입니다.
필요한 경우 통역을 이용하실 수 있습니다.
상담시 통역이 필요한 경우 1 주일전까지 예약해주시기 바랍니다
일시 : 2023 년 1 월 29 일 (일요일) 13:00-16:00
장소 : 공익재단법인 스이타시국제교류협회
〒 565-0862 스이타시 츠쿠모다이 1-2-1 센리 뉴타운 플라자 6 층
한큐미나미센리역으로부터 도보 3 분
전화 : 06-6835-1192 E-mail : info@suita-sifa.org

タイ語 / ภาษาไทย

บริการให้คำปรึกษา 1 วัน สำหรับชาวต่างชาติโดยทนายความชาวญี่ปุ่น
เวลาในการให้บริการคนละ 1 ชั่วโมง จะมีล่ามแปลภาษาให้สำหรับผู้ที่ต้องการล่วงหน้า
ผู้ที่ต้องการล่ามแปลภาษา กรุณาจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์
เวลา : วันเสาร์ที่ 29 มกราคม ค.ศ. 2023 เวลา 13.00-16.00 น.
สถานที่ : สมาคมองค์การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติชุกเคะ ดิเคเซ็นรินิวทาวน์พลาซ่า ชั้น 6
1-2-1 ซึกุโมได, ชุกเคะ 562-0862 เดินทางจากสถานีรถไฟมีนามิเซ็นริสายสีแดง 3 นาที
*ต้องจองล่วงหน้า
*สามารถขอรับคำปรึกษาก่อนทางโปรแกรม Zoom ได้
*ให้บริการฟรีไม่มีค่าใช้จ่าย
สมัครหรือเข้ารับคำปรึกษา สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติชุกเคะ
เบอร์โทรศัพท์ : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

ベトナム語/ Tiếng Việt Nam

Dịch vụ một ngày tư vấn cùng luật sư dành cho người nước ngoài
Thời gian tư vấn khoảng 1 tiếng.
Có hỗ trợ phiên dịch dành cho những người đã đăng ký trước.
Nếu bạn cần hỗ trợ phiên dịch, vui lòng hoàn thành đăng ký trước 1 tuần.
Thời gian: 13:00 – 16:00 ngày 29 tháng 1 năm 2023 (Chủ nhật)
Địa điểm: Hiệp hội giao lưu Quốc tế thành phố Suita
565-0862 Tầng 6 tòa nhà Senri New Town Plaza, Suita-shi Tsukumodai
1-2-1 (Đi bộ 3 phút từ ga Hankyu Minami Senri)
*Cần đặt lịch trước
*Có thể tư vấn qua Zoom
*Hoàn toàn miễn phí
Đăng ký/Thông tin chi tiết xin liên hệ:
Hiệp hội giao lưu Quốc tế thành phố Suita
Điện thoại: 06-6835-1192 Email: suita-sifa.org

スペイン語 / Español

Servicio de 1 día de consulta para extranjeros que requieran asesoramiento de un abogado.
El tiempo de consulta es de 1 hora y si lo requiere hay disponible servicio de interpretación con previa reservación.
Las personas que requieran del servicio de interprete deberán reservan al menos con una semana de anticipación.
Fecha : Sábado 29 de enero de 2023 de 13:00 a 16:00 hrs.
Lugar : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Suita.
Dirección : Senri Newtown Plaza 6to Piso (Tsukumodai 1-2-1) Ciudad de Suita. C.P. 565-0862. A 3 minutos a pie desde la estación Minamisenri.
*Se requiere previa reservación.
*La consulta también puede ser a través de ZOOM.
*La consulta es gratuita.
Solicitud/consulta : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Suita.
Tel : 06-6835-1192 Correo electrónico : info@suita-sifa.org

ポルトガル語 / Portugues

Serviço de consulta de um dia com advogados para estrangeiros
A duração da consulta é de 1 hora
Intérpretes estarão disponíveis mediante solicitação.
Se você precisar de um intérprete para a consulta, por favor, faça uma reserva com pelo menos uma semana de antecedência.
Data: 29 de Janeiro de 2023 (Dom) das 13h às 16h
Local: Centro multicultural da cidade de Suita
〒565-0862 Suita-shi Tsukumodai 1-2-1 Senri New Town Plaza 6F
3 minutos a pé da Estação Hankyu Minamisenri
*É necessário marcar um horário
*Consulta via Zoom também estará disponível
*Gratuito
Solicitação / Consulta
Centro multicultural da cidade de Suita
TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

フィリピン語/Tagalog

Isang Araw na Konsultasyon sa abogado para sa Dayuhan
Isang oras ang konsultasyon.
May interpreter ang sinumang magreserba.
Kung gusto magkonsulta na may interpreter, kailangang magreserba hanggang isang linggo bago magkonsulta.
Kailan: Enero 29, 2023 (Sabado) 13 : 00-16 : 00
Lugar: Suita International Association
6th Floor Senri New Town Plaza 1-2-1 Tsukumodai, Suita-shi
565-0862 3 minutong lakad mula sa Hankyu Minami Senri Station
*Kailangan ng reserbasyon
*Puwede rin mag-konsulta gamit ang Zoom
*Libre ito
Aplikasyon/Konsultasyon Suita International Association
TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

インドネシア語 / Bahasa Indonesia

Konsultasi 1 Hari dengan Narasumber Pengacara untuk Orang Asing
Durasi konsultasi adalah 1 jam. Tersedia interpreter bahasa bagi yang sudah melakukan reservasi. Mohon untuk reservasi tanggal dan waktu serta interpreter bahasa (apabila dibutuhkan) satu minggu sebelum hari konsultasi.
Tanggal dan waktu : Minggu, 29 Januari 2023 pukul 13:00-16:00
Tempat: Suita International Friendship Association
Senri New Town Plaza, lantai 6 (3 menit berjalan kaki dari Stasiun Hankyuu Minami Senri) Suita-shi, Tsukumodai 1-2-1, 565-0862
*Wajib reservasi terlebih dahulu
*Konsultasi dapat dilakukan melalui ZOOM
*Gratis
Registrasi / Informasi kontak : Suita International Friendship Association
Tel. 06-6835-1192 E-mail : info@suita-sifa.org

नेपाली भाषा / नेपाल भाषा

वकीलहरू द्वारा विदेशीहरूको लागि एक-दिने परामर्श सेवा
परामर्श समय : घण्टा हुनेछ।
रिजर्भसन गर्नुभयो भने नेपाली भाषा अनुवादलाई समावेश गर्न मिल्छ। नेपाली भाषा अनुवादक चाहनुहुन्छ भने, कृपया कम्तिमा एक हप्ता अघि सम्म रिजर्भसन गर्नुहोला।
मिति समय : 2023 साल जनवरी 29 गते (आइतबार) 13 : 00~16 : 00
स्थान : सार्वजनिक हित समावेशी फाउन्डेसन सुइता अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय कार्यालय
ठेगाना : 565-0862 सुइता सि चुकुमोदाइ 1-2-1 (सेनरी न्यू टाउन प्लाजा छैटौँ तला) हानक्यू मिनामि सेनरी इन्स्टेशनबाट 3 मिनेट पैदल
• रिजर्भसन आवश्यक छ
• zoom बाट पनि परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ
• परामर्श नि:शुल्क छ
आवेदन दिने ठाउँ सुइता शहर अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय संघ
फोन नम्बर : 06-6835-1192 इमेल : info@suita-sifa.org